



www.dtco.vdo.com

DLKPro Inspection Key

Advanced Digital Tachograph Solution for legal checks

VDO

Índice de contenidos

1	Notas generales	3	9	Información técnica.....	41
2	DLKPro Inspection Key	5		Requisitos del sistema	41
	Componentes suministrados	5		Extensiones de archivo	41
	Vista del producto	5		Hora UTC	41
3	Primeros pasos con el DLKPro	6		Limpieza y mantenimiento	42
	Sincronizar la hora y descargar los primeros datos	6		Función de reinicio	42
	Encender el DLKPro	7		Eliminación y reciclaje	42
	Apagar el DLKPro	7		Declaración de conformidad	42
	Carga de la batería	7		Datos técnicos	43
	Crear copias de seguridad en una tarjeta SDHC™	8			
4	Cómo realizar un control	9			
5	Descarga de datos.....	12			
	Descarga de la memoria y de la tarjeta de conductor	13			
	Descarga de la tarjeta de conductor a través del DTCO 1381 a partir de la ver. 1.4	14			
	Descarga de la tarjeta de conductor con el lector de tarjetas integrado	15			
6	La pantalla: una comprobación inicial de los datos.....	16			
	Vista general de la pantalla	16			
	Navegación en la pantalla	16			
	Vista general de los menús	17			
	Seleccionar el perfil de tolerancia	18			
	Indicación de posibles infracciones (datos de las tarjetas de conductor)	19			
	Indicación de los indicios sospechosos (datos de la memoria)	19			
	Significado de los iconos	20			
7	Conexión al ordenador	23			
8	Software «DownloadTools»	26			
	Visualizar, comprobar e imprimir indicios sospechosos	28			
	Configuración del DLKPro y del análisis de las infracciones	32			
	Ayuda en caso necesario	37			

1 Notas generales

¡Precaución: Peligro de explosión!

Si se utiliza el DLKPro en vehículos para el transporte de mercancías peligrosas o en entornos con riesgo de explosión, debe cumplirse la siguiente norma de seguridad:

Durante la carga y descarga de mercancías peligrosas, la tapa del conector de descarga debe estar cerrada. Es decir, no debe haber ningún conector enchufado al tacógrafo digital y no se pueden descargar datos.

Precaución: Para evitar daños en el DLKPro, tenga en cuenta lo siguiente:

- *No accione la pantalla táctil con objetos agudos o afilados, por ejemplo, con un bolígrafo.*
- *Inserte sólo tarjetas autorizadas en la ranura de tarjeta. Las tarjetas con rótulos estampados y las tarjetas metálicas pueden dañar la ranura del lector de tarjetas integrado.*

Nota: El DLKPro está disponible en cuatro variantes:

- *DLKPro Download Key,*
- *DLKPro TIS-Compact,*
- *DLKPro Inspection Key y*
- *DLKPro TIS-Compact (EE).*

Normativa social y Directivas aplicables

Nota: *Además del Reglamento (CE) n.º 561/2006, en la comprobación de los datos se aplican las recomendaciones de la Comisión, de 23 de enero de 2009 (2009/60/CE), sobre el procedimiento de inspección y la Directiva 2009/5/CE de 30 de enero de 2009; véase la página 44.*

Obligación legal de descargar los datos

Nota: Los datos del tacógrafo digital y de la tarjeta de conductor deben descargarse periódicamente.

Tenga en cuenta la normativa vigente en su país sobre los periodos de descarga y los bloques de datos que deben descargarse.

Obligación de archivar los datos

Nota: Debe conservar los archivos de descarga durante el plazo prescrito por la legislación vigente.

Tenga en cuenta las disposiciones legales vigentes en su país para guardar los archivos de la memoria y de las tarjetas de conductor.

Transferencia de datos

Precaución: El DLKPro nunca debe extraerse del conector de descarga o desconectarse del ordenador durante una transferencia de datos. Podrían destruirse tanto los archivos cargados como los archivos de configuración.

Espere siempre hasta que el proceso de transferencia haya finalizado.

Nota: Durante la descarga de datos del tacógrafo digital o durante la descarga de una tarjeta, no debe utilizar el puerto USB del DLKPro. En caso contrario, se interrumpirá la descarga de datos.

Nota: El DLKPro no debe estar conectado durante el viaje. En caso contrario, podría obstruir la visibilidad de la pantalla del tacógrafo digital.

Además, tanto el DLKPro como el conector de descarga del tacógrafo digital podrían sufrir daños en caso de choque.

Protección de datos

La ley de protección de datos exige que los datos personales sean protegidos para prevenir su uso no autorizado por parte de terceros. Las infracciones contra la ley de protección de datos son punibles.

Nota: Para proteger los datos de carácter personal, debe adoptar las siguientes medidas de seguridad:

- *Proteja los archivos de descarga guardados en el DLKPro con una contraseña para evitar el acceso no autorizado de terceros.*
- *No comunique su contraseña a terceras personas.*
- *Cambie periódicamente su contraseña.*
- *Guarde su contraseña en un lugar seguro.*

Eliminación y reciclaje

Nota: La batería integrada obliga a respetar otras disposiciones legales, además de la normativa vigente sobre eliminación de residuos de aparatos electrónicos.

*¡Nunca debe arrojarse a la basura doméstica!
Entregue el DLKPro para su reciclaje en un punto de recogida autorizado o póngase en contacto con su servicio de asistencia técnica.*

2 DLKPro Inspection Key

DLKPro es el nombre de la familia de productos de VDO que marca nuevas pautas en cuanto a comprobación móvil de casos sospechosos, descarga y archivo de datos.

DLKPro le permite leer los datos de las tarjetas de conductor y de la memoria, así como los casos sospechosos del control de conductores y vehículos, y verlos y analizarlos directamente en pantalla o con el software «DownloadTools».

Componentes suministrados

Se suministran los siguientes componentes:

- 1 DLKPro Inspection Key con
 - comprobación de casos sospechosos directamente en pantalla
 - software para la configuración, visualización, análisis y archivo de los datos de tacógrafos digitales
 - manual de instrucciones
- 2 Cable alargador USB
- 3 Documentación sobre la descarga



Vista del producto

- 1 Tapa protectora del conector USB
- 2 LED para indicar el estado operativo
- 3 Pulsador para encender y apagar el DLKPro
- 4 Pantalla táctil
- 5 Conector de 6 polos para descarga
- 6 Tapa protectora del conector de 6 polos para descarga
- 7 Lector de tarjetas
- 8 Ranura para tarjeta SD™ o SDHC™
- 9 Conector USB 2.0 (tipo A)
- 10 Tecla de reinicio



3 Primeros pasos con el DLKPro

Con el DLKPro puede usted

- descargar las tarjetas de conductor mediante el lector de tarjetas integrado; véase la página 15.
- comprobar en pantalla, inmediatamente después de la descarga de la tarjeta (card check), si los datos contienen infracciones contra el Reglamento (CE) n.º 561/2006 (bloque de datos **Actividades**) o indicios de manipulaciones (bloque de datos **Eventos y fallos** de la tarjeta de conductor); véase la página 19.
- realizar una comprobación rápida en el tacógrafo digital, por ejemplo, si el análisis inicial de la tarjeta de conductor revela indicios sospechosos; véase la página 9.
- descargar los datos de la memoria del tacógrafo digital para una comprobación adicional, p. ej., para una comprobación de los datos de velocidad; véase la página 13.
- mediante el software, saber a simple vista si los indicios sospechosos del análisis inicial de los datos de una tarjeta de conductor o de la memoria se confirman o se disipan; véase la página 28.
- mediante el software, determinar los valores de tolerancia para la comprobación de casos sospechosos; véase la página 36.
- mediante el software, comprobar si los datos se descargaron sin errores; véase la página 40.
- procesar y administrar los archivos de descarga conforme a las disposiciones legales vigentes; véase la página 31.

Sincronizar la hora y descargar los primeros datos

DLKPro incorpora un reloj en tiempo real que funciona basándose en la hora UTC. La hora se sincroniza automáticamente la primera vez que se conecta a un tacógrafo digital, siempre que haya una tarjeta de empresa, control o centro técnico insertada en el tacógrafo digital.

Nota: Antes de utilizar por primera vez el DLKPro para un control de conductores y vehículos, debe usted

- especificar las tolerancias para la comprobación de infracciones y casos sospechosos (véase la página 36) y
- comprobar la configuración del Inspection Key, para que se descarguen también los bloques de datos necesarios para la comprobación rápida; véase la página 33.

Si usted no realiza la adaptación correspondiente, se utilizarán para la comprobación los valores estándar configurados en fábrica.

2 Conecte el DLKPro al tacógrafo digital; véase la página 12.

Se descargan los datos de la memoria y de las tarjetas de conductor.

Se sincroniza la hora.

Puede usted realizar una primera comprobación de los datos descargados directamente en la pantalla o examinarlos más a fondo con el software «DownloadTools»; véanse las páginas 16 y 28.

1 Inserte su tarjeta de empresa, control o centro técnico en el tacógrafo digital.

Encender el DLKPro

- 3** Para encender el DLKPro
- presione el pulsador correspondiente; véase la página 5.
 - inserte una tarjeta en el lector de tarjetas; véase la página 15.
 - conecte el DLKPro al conector de descarga de un tacógrafo digital; véase la página 13.

Nota: Durante la descarga de datos no se puede manejar el dispositivo con la pantalla táctil.

El DLKPro puede funcionar con alimentación eléctrica externa (vehículo) o con la batería integrada.

Nota: Cargue la batería del DLKPro antes de utilizarlo por primera vez. La carga completa de la batería tarda unas dos horas.

Si la carga de la batería está muy por debajo del nivel límite del 30 %, el LED parpadea (color: verde / rojo) durante unos 3 segundos cada 30 minutos aunque no se utilice el DLKPro.

La batería no se puede cargar durante la descarga de datos.

Apagar el DLKPro

- 4** Para apagar el DLKPro, presione el pulsador correspondiente; véase la página 5.

Nota: Para ahorrar batería, el DLKPro se apaga automáticamente a los 20 segundos de inactividad.

Carga de la batería

La energía de la batería es necesaria para

- el reloj en tiempo real,
- el lector de tarjetas integrado y
- la pantalla.

Cada vez que se conecta el DLKPro al ordenador, se carga automáticamente la batería. El LED del DLKPro (color: naranja) parpadea mientras dura el proceso de carga.

La batería no es necesaria para la descarga de los datos de tacógrafos digitales. La descarga funciona con independencia del estado de carga. No obstante, si la carga de la batería es baja, puede que el uso de la pantalla sea limitado o que no sea posible.



- 5** Una vez finalizadas las tareas y siempre que sea posible, deje el DLKPro conectado al ordenador durante un cierto tiempo para que se cargue la batería integrada, por ejemplo, para la siguiente descarga de la tarjeta.

Sugerencia: Si utiliza un concentrador USB para la conexión del DLKPro, procure que disponga de una fuente de alimentación eléctrica propia. En caso contrario, la corriente de carga para la batería del DLKPro será muy escasa.

Crear copias de seguridad en una tarjeta SDHC™

Si hay insertada una tarjeta SDHC™, tras la descarga de datos se guardará una copia de seguridad de los datos en dicha tarjeta.



- 6** Si lo desea, inserte una tarjeta SDHC™ en la ranura correspondiente.
La pantalla del DLKPro señala hacia arriba; los contactos de la tarjeta SDHC™ señalan hacia abajo; la esquina recortada queda a la derecha.

Nota: Puede utilizar tanto una tarjeta SD™ como una tarjeta SDHC™. Las tarjetas no se incluyen en los componentes suministrados.
Tenga en cuenta que la capacidad de memoria de la tarjeta SD™ no puede ser de 128 MB (capacidad de la partición KEYTOOLS).
En caso contrario, DLKPro no reconoce la partición existente y no se puede iniciar el software de configuración.
Cuando en este manual de instrucciones se hace referencia a una tarjeta SDHC™, se entenderá siempre que también se hace referencia a una tarjeta SD™.



4 Cómo realizar un control

Un control incluye los siguientes puntos:

- Análisis inicial de la tarjeta de conductor mediante el lector de tarjetas integrado y la pantalla (card check)
- Comprobación rápida en el tacógrafo digital mediante la pantalla (en caso necesario, con descarga de los datos de la memoria)
- Comprobación de los indicios sospechosos mediante el software «DownloadTools».

✓ Requisitos:

- El reloj en tiempo real del DLKPro está sincronizado; véase la página 6.
- La batería del DLKPro tiene carga suficiente para la descarga de la tarjeta y el uso de la pantalla; véase la página 7.
- Con la ayuda del software «DownloadTools», se han especificado los valores de tolerancia para la comprobación de casos sospechosos y se ha configurado la descarga de los bloques de datos; véanse las páginas 33 y 36.

Nota: Si usted no ha realizado todavía la adaptación de los valores de tolerancia o de la configuración de la descarga de datos, se utilizarán para la comprobación los valores estándar configurados en fábrica.

- 1 Encienda el DLKPro con el pulsador correspondiente.



- 2 En el menú **Ajustes > Ajustes de tolerancia**, compruebe qué perfil de tolerancia está seleccionado.
En caso necesario, seleccione otro perfil de tolerancia.

Nota: Después de la descarga, los datos de la tarjeta de conductor y de la memoria se analizan conforme a los valores de tolerancia configurados en el perfil de tolerancia seleccionado.

- 3 Con la ayuda del lector de tarjetas integrado, descargue los datos de la tarjeta de conductor al DLKPro.



Una barra de progreso muestra el proceso de descarga.

Una vez concluida la descarga, Inspection Key compruebe (card check) si en los datos hay

- infracciones contra el Reglamento (CE) n.º 561/2006 (bloque de datos **Actividades**) o
- indicios de manipulaciones (bloque de datos **Eventos y fallos** de la tarjeta de conductor).

Los indicios sospechosos se indican mediante

- unos avisos acústicos cambiantes y
- la iluminación del LED (color: rojo).

El resultado de la comprobación se muestra en la pantalla.



- * Si en la pantalla del DLKPro no se muestra ningún indicio sospechoso (LED de color verde y avisos acústicos de descarga correcta), puede usted concluir el control en este punto.



- 4 Realice una comprobación rápida en el tacógrafo digital si

- el análisis inicial de la tarjeta de conductor presenta alguna infracción (LED de color rojo y avisos acústicos cambiantes) y
- hay que analizar los datos de velocidad.

Nota: Para la comprobación rápida se descargan los siguientes bloques de datos:

- Datos técnicos,
- Eventos y fallos,
- Velocidad detallada,
- Actividades de los últimos 2 días.



Nota:

- Para la descarga de tacógrafos digitales siempre deben observarse las indicaciones de la página 3.
- La comprobación rápida y la posterior descarga de datos del tacógrafo digital sólo será posible si en la ranura de tarjeta 2 hay insertada una tarjeta de empresa, control o centro técnico.

- ** Si después de la comprobación rápida no se muestra ningún indicio sospechoso (LED de color verde y avisos acústicos de descarga correcta), puede usted concluir el control en este punto y desconectar el DLKPro del tacógrafo digital.



- 5** Si durante la comprobación rápida de los datos de la memoria hay alguna sospecha, p. ej., un exceso de la velocidad máxima programada, este hecho se indica mediante
- unos avisos acústicos cambiantes y
 - la iluminación del LED (color: rojo).
- Ahora puede descargar la memoria de acuerdo con la configuración; véase la página 33.

Nota: Después de la comprobación rápida, si el DLKPro se mantiene insertado durante más de 10 segundos, se iniciará automáticamente la descarga de la memoria de acuerdo con la configuración.

- 6** Genere en el tacógrafo digital la impresión de los bloques de datos **Eventos y fallos**, **Datos técnicos** y – si fuera posible – **Velocidad**.
- 7** Compruebe los datos descargados de la tarjeta de conductor y de la memoria con el software «DownloadTools»; véase la página 28.

Nota: Compruebe siempre las infracciones detectadas con la impresión de datos del tacógrafo digital. Si utiliza TIS-Web® o TIS-Office®, entonces puede analizar los datos descargados con más detalle en dichas aplicaciones.



5 Descarga de datos

Con el DLKPro se pueden descargar los siguientes datos:

- El contenido completo de la memoria (datos de 365 días como máximo).
- Determinados bloques de datos de la memoria, delimitados según criterios cronológicos o de contenido.
- El contenido de una tarjeta de conductor insertada en el tacógrafo digital (datos del conductor de 28 días como mínimo).
- El contenido de una tarjeta de conductor insertada en el lector de tarjetas (datos del conductor de 28 días como mínimo).

Nota:

- Para la descarga de tacógrafos digitales siempre deben observarse las indicaciones de la página 3.
- La descarga de datos de tacógrafos digitales sólo será posible si en la ranura de tarjeta 2 hay insertada una tarjeta de empresa, control o centro técnico.
- La descarga de tarjetas de conductor constituye una excepción:
A partir del DTCO 1381 ver. 1.4 o superior, también se pueden descargar los datos de las tarjetas de conductor sin insertar una de las tarjetas citadas anteriormente.

Nota: Tenga en cuenta que las disposiciones vigentes para la identificación de los archivos de descarga en Francia y España son diferentes a las del resto de países europeos.

Antes de utilizar el DLKPro para la descarga de datos, debería comprobar la configuración del DLKPro.

Descarga de la memoria y de la tarjeta de conductor

- 1 Inserte su tarjeta de empresa, control o centro técnico en el tacógrafo digital.
- 2 Abra la tapa protectora del conector de descarga en el tacógrafo digital.
- 3 Retire la tapa protectora del conector para descarga del DLKPro.
- 4 Inserte el conector para descarga del DLKPro en el conector de descarga del tacógrafo digital.
En cuanto inserte el DLKPro, empieza a parpadear el LED del DLKPro (color: verde).



Una barra de progreso muestra el proceso de descarga.

Una vez concluida la descarga, se ilumina de forma permanente el LED del DLKPro (color: verde) y unos avisos acústicos señalan que se ha realizado la descarga; véase la «Nota» en la página 13.

Nota: Si hay insertada una tarjeta de conductor en el tacógrafo digital, se descargará automáticamente su contenido junto con la memoria del tacógrafo digital.

- 5 Una vez finalizada la transferencia de datos, extraiga el DLKPro del conector de descarga.
Vuelva a colocar la tapa protectora, cierre el conector de descarga del tacógrafo digital y extraiga su tarjeta de empresa, control o centro técnico del tacógrafo digital.

Puede ver y analizar los datos descargados directamente en la pantalla o con el software «DownloadTools»; véanse las páginas 16 y 28.

Nota: Si la descarga no fue correcta, parpadea el LED del DLKPro (color: rojo) y se oyen unos avisos acústicos cambiantes.

- En tal caso, compruebe si hay suficiente espacio libre disponible en el DLKPro; véase la página 17.
- Intente efectuar la descarga otra vez.
Si la descarga vuelve a fallar una segunda vez, recopile los archivos de soporte mediante el software y póngase en contacto con su servicio de asistencia técnica; véase la página 38.

Descarga de la tarjeta de conductor a través del DTCO 1381 a partir de la ver. 1.4

Nota: En el DTCO 1381 ver. 1.4 o superior, también se pueden descargar los datos de las tarjetas de conductor sin insertar una tarjeta de empresa, control o centro técnico.

- 1 Si no lo ha hecho todavía, inserte la tarjeta de conductor en el DTCO.
- 2 Abra la tapa protectora del conector de descarga en el DTCO.
- 3 Retire la tapa protectora del conector para descarga del DLKPro.
- 4 Inserte el conector para descarga del DLKPro en el conector de descarga del DTCO.
En cuanto inserte el DLKPro, empieza a parpadear el LED del DLKPro (color: verde).



Una barra de progreso muestra el proceso de descarga.

Una vez concluida la descarga, se ilumina de forma permanente el LED del DLKPro (color: verde) y unos avisos acústicos señalan que se ha realizado la descarga; véase la «Nota» en la página 14.

- 5 Una vez finalizada la transferencia de datos, extraiga el DLKPro del conector de descarga.
Vuelva a colocar la tapa protectora y cierre el conector de descarga del DTCO.

Puede ver y analizar los datos descargados directamente en la pantalla o con el software «DownloadTools»; véanse las páginas 16 y 28.

Nota: Si la descarga no fue correcta, parpadea el LED del DLKPro (color: rojo) y se oyen unos avisos acústicos cambiantes.

- En tal caso, compruebe si hay suficiente espacio libre disponible en el DLKPro; véase la página 17.
- Intente efectuar la descarga otra vez, p. ej., con el lector de tarjetas.
Si la descarga vuelve a fallar una segunda vez, recopile los archivos de soporte mediante el software y póngase en contacto con su servicio de asistencia técnica; véase la página 38.

Descarga de la tarjeta de conductor con el lector de tarjetas integrado

Con el lector de tarjetas integrado puede usted transferir los datos de una tarjeta de conductor directamente al DLKPro.

Notas:

- Antes de la primera descarga de una tarjeta, conecte el DLKPro con un tacógrafo digital y realice una descarga de la memoria.
- No olvide cargar la batería para la descarga de la tarjeta.

Nota: No se podrá efectuar la descarga de la tarjeta si el DLKPro está conectado a un ordenador.

Nota: Con el lector de tarjetas integrado también puede usted leer los datos de tarjetas de empresa, control o centro técnico.

- 2 Una vez finalizada la transferencia de datos, retire la tarjeta de conductor.

Puede ver y analizar los datos descargados directamente en la pantalla o con el software «DownloadTools»; véanse las páginas 16 y 28.

Nota: Si la descarga no fue correcta, parpadea el LED del DLKPro (color: rojo) y se oyen unos avisos acústicos cambiantes.

- En tal caso, compruebe si hay suficiente espacio libre disponible en el DLKPro; véase la página 17.
- Intente efectuar la descarga otra vez, p. ej., a través del tacógrafo digital.
Si la descarga vuelve a fallar una segunda vez, recopile los archivos de soporte mediante el software y póngase en contacto con su servicio de asistencia técnica; véase la página 38.

Descargar datos de las tarjetas de conductor

- 1 Inserte la tarjeta de conductor en el lector de tarjetas integrado. El chip debe quedar hacia arriba y la flecha indica la dirección al lector de tarjetas. La descarga de la tarjeta se inicia automáticamente.



Una barra de progreso muestra el proceso de descarga.

Una vez concluida la descarga, Inspection Key compruebe (card check) si en los datos hay

- infracciones contra el Reglamento (CE) n.º 561/2006 (bloque de datos **Actividades**) o
- indicios de manipulaciones (bloque de datos **Eventos y fallos** de la tarjeta de conductor).

Los indicios sospechosos se indican mediante

- unos avisos acústicos cambiantes y
- la iluminación del LED (color: rojo).

6 La pantalla: una comprobación inicial de los datos

Mediante la pantalla del DLKPro tiene usted la posibilidad de ver directamente los datos leídos in situ.

Vista general de la pantalla



- 1** Barra de navegación
La barra de navegación le permite ver en qué nivel del menú se encuentra. Pulsando con el dedo sobre esta barra puede volver en cualquier momento al menú superior.
Si desea volver directamente al menú principal, pulse en la barra hasta que aparezca el menú principal.
- 2** Indicación de la hora
- 3** Indicaciones de estado
Los iconos de la barra de estado le revelan a simple vista

 - el espacio de memoria utilizado.
 - el estado de carga de la batería.
 - si hay insertada una tarjeta SDHC™.
- 4** Panel de visualización
Este panel está reservado para la visualización de menús y de datos. Puede navegar en el menú pulsando con el dedo.

Navegación en la pantalla

La navegación en la pantalla funciona con la ayuda de iconos que se seleccionan pulsando con el dedo.

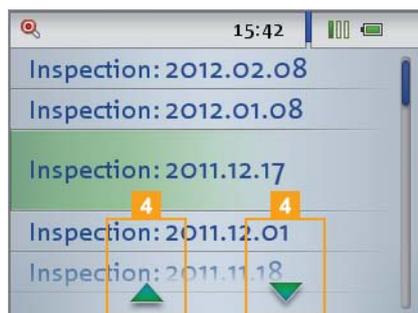
Nota: La pantalla sólo debe manejarse pulsando con los dedos. No utilice otros objetos agudos o afilados.

- 1** Encienda el DLKPro con el pulsador correspondiente.
En el panel de visualización de la pantalla aparece el menú principal.

Nota: Los textos en la pantalla se muestran siempre en el idioma seleccionado por última vez. Puede usted seleccionar el idioma en el menú **Ajustes > Idiomas**. El idioma se cambiará inmediatamente después de modificar la selección.



- 2** Pulse ◀ o ▶ para poder seleccionar otro menú.
- 3** Confirme la selección pulsando con el dedo.



- 4 Pulse ▲ o ▼ para seleccionar la entrada de una lista.



- 5 Confirme la selección pulsando con el dedo.



- 6 Pulse ◀ o ▶ para pasar de una página a otra.

- 7 Pulse en la barra de navegación para volver al menú superior.

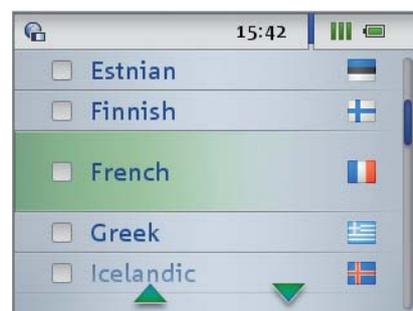
Vista general de los menús

Están disponibles los siguientes menús:

- **Visor**
- **Ajustes**
- **Info**
- **Infracciones**

En el menú **Visor** se muestran informaciones sobre los archivos de la memoria y de las tarjetas de conductor que están guardados en el DLKPro. Aquí puede comprobar

- cuándo fue la última vez que se descargaron datos de un determinado vehículo o de una determinada tarjeta de conductor con el DLKPro.
- cuándo vence el plazo de la próxima descarga para un determinado vehículo o un determinado conductor.



- En el menú **Ajustes** puede usted seleccionar
- el idioma para los textos de la pantalla.
 - qué ajuste de tolerancia debe utilizarse para la comprobación rápida y el análisis de las infracciones e indicios sospechosos.

Los cambios se aplican inmediatamente después de la selección y son válidos cada vez que encienda la pantalla.



- El menú **Info** le ofrece los siguientes datos:
- Variante de DLKPro utilizado
 - Versión del firmware
 - Número de serie
 - Espacio libre en la partición DOWNLOADKEY disponible para nuevas descargas



- En el menú **Infracciones** se le muestran informaciones sobre las infracciones e indicios sospechosos detectados durante el control de conductores y vehículos; véase la página 44. Aquí puede comprobar si
- un conductor ha cometido una infracción de los tiempos de conducción y descanso según el Reglamento (CE) n.º 561/2006.
 - existen indicios de una manipulación del tacógrafo digital.
 - se ha excedido la velocidad máxima programada en el tacógrafo digital.

Nota: En el caso de un vehículo, no todos los indicios sospechosos tienen que estar relacionados con el conductor cuya tarjeta de conductor ha comprobado. Asegúrese siempre mediante la impresión de datos del tacógrafo digital y un análisis de las infracciones en TIS-Web®, TIS-Office® o el software de otro fabricante.

Seleccionar el perfil de tolerancia

En un control de conductores y vehículos, el DLKPro analiza los datos descargados de acuerdo con el perfil de tolerancia seleccionado previamente.

- 1 Encienda el DLKPro con el pulsador correspondiente y abra el menú **Ajustes** y el submenú **Perfiles de inspección** en la pantalla. Aparece una lista de todos los perfiles de tolerancia presentes en el DLKPro.



- 2 Seleccione el perfil de tolerancia que desea utilizar para el siguiente control de conductores y vehículos.

Nota: Puede usted crear los perfiles de tolerancia con el software en el módulo **Configuración** > pestaña **Perfiles de inspección**.

Indicación de posibles infracciones (datos de las tarjetas de conductor)

Tras la descarga de la tarjeta de conductor, puede ver en la pantalla si el conductor ha cometido alguna infracción de los tiempos de conducción y descanso según el Reglamento (CE) n.º 561/2006.

- 1 Si desea ver los datos en cualquier momento posteriormente:
 - Encienda el DLKPro con el pulsador correspondiente.
 - En la pantalla, abra el menú **Infracciones**.
 - Seleccione el día.
Se muestra una lista de todos los vehículos y conductores para los que se han descargado datos en dicho día con el DLKPro.

- 2 Seleccione un conductor.



- 3 Pulse ► para acceder al análisis de las infracciones de los tiempos de conducción (⊕) y descanso (⊖) según el Reglamento (CE) n.º 561/2006. Se muestra si se detectaron infracciones en los siguientes periodos de tiempo:
 - En el turno actual (24h)
 - En la semana actual (I)
 - En la quincena actual (II)

Nota: Las infracciones de los tiempos de conducción y descanso se identifican con un disco rojo (🔴); véase la página 44.

Indicación de los indicios sospechosos (datos de la memoria)

Tras la comprobación rápida o la descarga de la memoria, puede ver en la pantalla si hay indicios de una manipulación del tacógrafo digital o si se ha excedido la velocidad máxima programada.

- 1 Si desea ver los datos en cualquier momento posteriormente:
 - Encienda el DLKPro con el pulsador correspondiente.
 - En la pantalla, abra el menú **Infracciones**.
 - Seleccione el día.
Se muestra una lista de todos los vehículos y conductores para los que se han descargado datos en dicho día con el DLKPro.

- 2 Seleccione un vehículo.



En la pantalla se mostrará

- cuántas veces se ha excedido la velocidad máxima programada (▶▶).
- cuántos indicios de una manipulación del tacógrafo digital existen (⚠).
- cuántas veces se ha registrado una interrupción del suministro eléctrico del tacógrafo digital (🔌).

Significado de los iconos

Descarga de datos



Se leen los datos de la memoria.



Se leen los datos de una tarjeta de conductor.



Se leen los datos de una tarjeta de empresa.



Se leen los datos de una tarjeta de control.



Se leen los datos de una tarjeta de centro técnico.

Nota: En el caso de las tarjetas de empresa, control o centro técnico, la descarga de los datos sólo es posible mediante el lector de tarjetas integrado; véase la página 15.

Espacio de memoria utilizado



0 % – 25 % del espacio de memoria está ocupado.



25 % – 75 % del espacio de memoria está ocupado.



75 % – 99 % del espacio de memoria está ocupado.



100 % del espacio de memoria está ocupado.
No se puede efectuar ninguna descarga más.

Estado de carga de la batería



Carga de la batería entre el 75 % y el 100 %
(color: verde)



Carga de la batería entre el 50 % y el 75 %
(color: verde)



Carga de la batería entre el 25 % y el 50 %
(color: verde claro)



Carga de la batería entre el 0 % y el 25 %
(color: rojo)

Indicación de la tarjeta SDHC™ insertada



Hay insertada una tarjeta SDHC™ y se puede escribir y leer (color: verde).



Hay insertada una tarjeta SDHC™ pero no se puede leer o el espacio de memoria de la tarjeta SDHC™ está totalmente ocupado (color: rojo).

Menús



Menú **Visor:**

Informaciones sobre todos los archivos de descarga guardados en el DLKPro



Menú **Infracciones:**

Análisis de las infracciones e indicios sospechosos de todos los archivos de conductores y vehículos descargados



Menú **Ajustes:**

Selección del idioma y del perfil de tolerancia para el control de conductores y vehículos



Menú **Info:**

Indicación de la variante del DLKPro, el número de serie, de la versión de software y del espacio de memoria libre

Submenús (tipo de archivos de descarga)



Vehículos



Conductores



Empresa



Autoridad (Controlador)



Taller / Centro de ensayo

Otros submenús



Selección de idioma



Selección del perfil de tolerancia para el control de conductores y vehículos

Informaciones sobre el vehículo seleccionado

-  Existe la sospecha de una posible manipulación o se ha detectado al menos un punto de la siguiente lista de eventos y fallos:
 - Conducción sin tarjeta adecuada
 - Inserción de tarjeta durante la conducción
 - Exceso de velocidad (exceso de la velocidad máxima programada en el tacógrafo digital)
 - Interrupción del suministro eléctrico
 - Error de datos de movimiento
 - Intento de violación de la seguridad
 - Fallo del aparato de control
- w** Coeficiente característico del vehículo programado en el tacógrafo digital
- k** Valor de la constante programada en el tacógrafo digital
- l** Circunferencia efectiva de las ruedas programada en el tacógrafo digital
-  Tamaño de los neumáticos programado en el tacógrafo digital
-  Indicación de la frecuencia con que en los últimos 2 días (comprobación rápida) o 28 días (descarga de la memoria)
 - se ha excedido la velocidad máxima programada o
 - la aceleración ha alcanzado un valor irreal (superior a 10 m/s).
-  Número de indicios de manipulación dentro de los últimos 2 días (comprobación rápida) o 28 días (descarga de la memoria)
-  Número de interrupciones del suministro eléctrico dentro de los últimos 2 días (comprobación rápida) o 28 días (descarga de la memoria)

Informaciones sobre el conductor seleccionado

-  Se ha detectado un incumplimiento del Reglamento (CE) n.º 561/2006 o al menos un punto de la siguiente lista de eventos y fallos:
 - Solapamiento temporal
 - Conducción sin tarjeta adecuada
 - Inserción de tarjeta durante la conducción
 - Error al cerrar la última sesión de la tarjeta
 - Interrupción del suministro eléctrico
 - Error de datos de movimiento
 - Fallo de la tarjeta
 - Intento de violación de la seguridad
-  Tiempos de conducción
-  Tiempos de descanso
- 24h** Duración de los tiempos de conducción y descanso dentro del día actual
- I** Duración de los tiempos de conducción y descanso dentro de la semana actual
- II** Duración de los tiempos de conducción y descanso dentro de la quincena actual

Nota: Los periodos de tiempo indicados para las funciones de recordatorio corresponden a los valores estándar de fábrica.

En el módulo **Configuración** > pestaña **Opciones** puede usted especificar los periodos de tiempo para los recordatorios; véase la página 34.

Tenga en cuenta que las descargas deben realizarse regularmente con este DLKPro; en caso contrario, el dispositivo le recordará descargas que no son pertinentes.

Informaciones sobre la tarjeta de empresa seleccionada: Actividades realizadas



Descarga de la memoria



Descarga de tarjetas de conductor



Activación (lock-in) de la empresa al insertar la tarjeta de empresa en el tacógrafo digital; esta acción sólo se ejecuta si la empresa aún no se ha registrado en el tacógrafo digital.



Desactivación (lock-out) de la empresa al extraer la tarjeta de empresa

Informaciones sobre la tarjeta de control seleccionada: Actividades realizadas



Descarga de la memoria



Descarga de tarjetas de conductor



Impresión de datos del tacógrafo digital



Datos visualizados en la pantalla del tacógrafo digital

Informaciones sobre la tarjeta de centro técnico seleccionada: Parámetros programados

w Coeficiente característico del vehículo programado en el tacógrafo digital

k Valor de la constante programada en el tacógrafo digital

l Circunferencia efectiva de las ruedas programada en el tacógrafo digital



Tamaño de los neumáticos programado en el tacógrafo digital

7 Conexión al ordenador



No se preocupe, los pocos pasos necesarios para conectar el DLKPro al ordenador e iniciar el software serán una rutina simple para usted en poco tiempo.

Y, si alguna vez tiene que salirse de esta rutina, por ejemplo, para la conexión en otro ordenador, encontrará la información necesaria descrita a continuación.

Téngase en cuenta que el software «DownloadTools» se inicia exclusivamente desde el DLKPro.

✓ Requisitos:

- Debe estar instalado Java Runtime Environment 1.6.26 (o superior); véase la «Sugerencia».
- Debe haber disponibles 2 letras de unidad libres; 3 si se utiliza una tarjeta SDHC™.
- Opcional:
 - El programa Autostarter está instalado en el ordenador.
 - Hay disponible acceso a Internet para la actualización automática del software (véase la página 39) o el acceso directo a la página de inicio de sesión de TIS-Web®; véase la página 31.

Nota: Por supuesto, también puede usted utilizar el DLKPro sin conexión a Internet.

En tal caso, es recomendable conectar el DLKPro a un ordenador con conexión a Internet de vez en cuando, p. ej., en su servicio de asistencia técnica, para instalar actualizaciones.

Sugerencia:

- Puede comprobar si el citado Java Runtime Environment está instalado en «[Inicio] > Panel de control > Programas > Programas y características».
- Si no está instalado Java Runtime Environment, no se podrá visualizar correctamente el software. Encontrará la rutina de instalación correspondiente en el DLKPro, en la carpeta «KEYTOOLS:\Support». Ejecute el archivo correspondiente para instalar Java Runtime Environment.
- Para configurar la conexión a Internet al acceso de TIS-Web® que usted utilice, lea las indicaciones en las instrucciones abreviadas de TIS-Web®.

- 1 Conecte el cable USB (véase el paquete del producto) a un puerto USB del ordenador.

Sugerencia: Si utiliza un concentrador USB para la conexión del DLKPro, procure que disponga de una fuente de alimentación eléctrica propia. En caso contrario, la corriente de carga para la batería del DLKPro será muy escasa; véase la página 6 o 25.

- 2 Conecte el DLKPro mediante el cable USB o un concentrador USB al ordenador.
 - El LED del DLKPro parpadea durante un segundo aproximadamente.
 - La batería del DLKPro se carga automáticamente; véase la página 7.

Primera conexión a un ordenador (sin Autostarter instalado)



- 3 El sistema operativo abre dos ventanas para la selección de programas con los que puede ver el contenido de las unidades. Si hay insertada una tarjeta SDHC™, se abren tres ventanas.
- En todas las ventanas, vaya al apartado **Opciones de uso general** y seleccione la entrada **Abrir la carpeta para ver los archivos** (Explorador de Windows®). Se inicia el Explorador de Windows® y aparecen los contenidos de las unidades KEYTOOLS, DOWNLOADKEY y de la tarjeta SDHC™, si hay alguna insertada.

Nota: Si no se abrieran todas las ventanas para la selección de programas, asigne al DLKPro nuevas letras de unidad mediante el Administrador de discos. Tenga en cuenta que, si el DLKPro está protegido con una contraseña, en principio sólo se abrirá una ventana para la selección de programas. La unidad DOWNLOADKEY y los datos de la tarjeta SDHC™ (si está insertada) permanecen bloqueados hasta que se introduzca la contraseña.

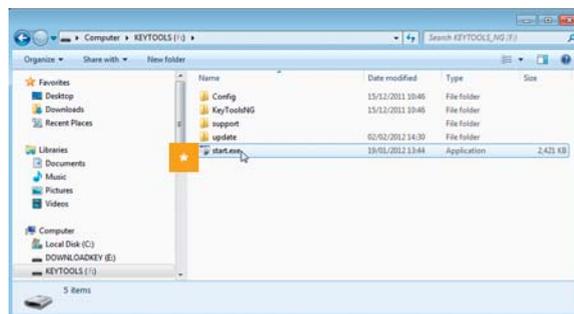
- Inicie el software con un doble clic en «start.exe». Aparece la pantalla de inicio del software «DownloadTools».

Sugerencia: Si va a utilizar el software con frecuencia en ese ordenador, es recomendable instalar el programa Autostarter:

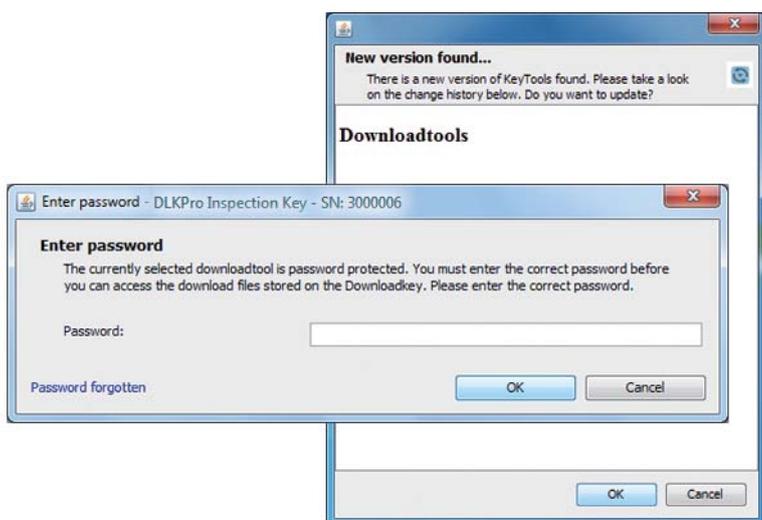
- Tras el inicio del software, vaya al módulo **Soporte** y haga clic en el botón correspondiente; véase la página 40. O bien:
- En la unidad KEYTOOLS, abra la carpeta «KeyToolsNG» e instale el programa Autostarter con un doble clic en «AutoStarterSetup.exe». Se instalará el programa Autostarter y en el área de notificación de la barra de tareas aparecerá el icono .

Conexión sucesiva en el mismo ordenador

- ✓ Requisito:
 - El programa Autostarter está instalado en el ordenador.
 - El DLKPro está conectado al ordenador.
- 3 Se inicia el Explorador de Windows® y muestra los contenidos de las unidades KEYTOOLS y DOWNLOADKEY. El programa Autostarter inicia el software «DownloadTools». .



- * Si el inicio del software no ocurriese automáticamente, inicie el Explorador de Windows®, abra la unidad denominada KEYTOOLS e inicie el software con un doble clic en «start.exe». Aparece la pantalla de inicio del software «DownloadTools».



Nota: Con el inicio del software se ponen en marcha dos procesos complementarios:

- **Comprobación de la versión**
Si la versión utilizada difiere de la versión actual del fabricante, se abrirá una ventana emergente. Haga clic en **[Aceptar]** si desea realizar una actualización.
- **Comprobación de la protección por contraseña**
Si se ha establecido una contraseña, sólo podrá acceder a los archivos de descarga después de introducir dicha contraseña; véase la página 35. También se puede introducir la contraseña mediante el programa Autostarter; véase la página 40.

Ahora ya puede trabajar con el software y, por ejemplo, ver o procesar los datos; véase la página 26.

Desconectar el DLKPro

Precaución: El DLKPro nunca debe desconectarse del ordenador durante una transferencia de datos. Esto podría inutilizar los datos y ocasionar una caída del sistema.

Espere siempre a que finalice el proceso de transferencia: el LED debe permanecer iluminado (color: verde).

- 4 Cierre el software haciendo clic en , en la esquina superior derecha de la ventana del programa.

Nota: Debido a la división del espacio de memoria en dos o tres unidades (si se utiliza una tarjeta SDHC™), **no es posible desconectar el DLKPro utilizando el icono Quitar hardware de forma segura y expulsar medio de almacenamiento.**



- 5 Compruebe si la transferencia de datos con el DLKPro ha finalizado.
El LED debe permanecer iluminado (color: verde).

Si parpadea el LED (color: naranja), deje el DLKPro conectado al ordenador durante un cierto tiempo – siempre que sea posible – para que se cargue la batería integrada para la siguiente descarga de la tarjeta o para el próximo recordatorio de descarga a través de la pantalla.

- 6 Desconecte el DLKPro del cable USB o de la interfaz del concentrador USB y vuelva a colocar la tapa protectora.

- ** Si fuera necesario, desconecte el cable USB de la interfaz USB del ordenador.
Guarde el cable de modo que no quede doblado o estirado.

8 Software «DownloadTools»

Con el software «DownloadTools» de su DLKPro puede usted

- comprobar detalladamente las infracciones o los casos sospechosos del control de conductores y vehículos.
- generar e imprimir informes de infracciones.
- archivar, copiar, mover y borrar los archivos de descarga.
- especificar los valores de tolerancia para el control de conductores y vehículos.
- configurar la descarga.
- afrontar directamente desde el software las posibles tareas de soporte que surjan.

Recuerde: el software «DownloadTools» se inicia exclusivamente desde el DLKPro.

- 1** Botones de módulos
Los módulos se activan mediante los botones correspondientes:
- **Comprobación de infracciones,**
 - **Configuración y**
 - **Soporte.**
- El botón del módulo activado aparecerá resaltado.

- 2** Panel de resumen
Si ha seleccionado el módulo **Comprobación de infracciones**, en este panel puede usted seleccionar mediante el calendario una fecha para la que se descargaron datos del vehículo o de las tarjetas de conductor.
Si en un día se descargaron múltiples datos, debajo del calendario se le ofrece consecutivamente una selección de:
- las horas a las que se descargaron los datos y
 - los datos del vehículo y de las tarjetas de conductor correspondientes.
- Encontrará más información en la página 28.

- 3** Panel de visualización y edición
Este panel está reservado para la visualización y la edición de datos.
- 4** Línea de estado
En la línea de estado del software puede saber
- qué archivo de la memoria o tarjeta se muestra actualmente,
 - si hay nuevas entradas en el registro del lector de tarjetas (icono ) y
 - qué versión del software y de los módulos licenciados se está utilizando (icono )
- 5** Panel de función
Los botones del panel de función le permiten procesar los datos; véase la página 28.
Los botones mostrados aquí dependen del módulo seleccionado.
No obstante, siempre aparece el botón , que le permite en cualquier momento abrir este manual de instrucciones en el idioma seleccionado actualmente; véase la página 34.
- 6** Botón 
Este botón le permite cerrar el software.
Para la carga de la batería y la desconexión del DLKPro del ordenador, lea las informaciones correspondientes en las páginas 7 y 25.

Visualizar, comprobar e imprimir indicios sospechosos

Shift begin	Overspeedings breaches	Events and Faults
Jan 31, 2012	1	1
Jan 24, 2012	1	1
Jan 20, 2012	1	2
Jan 18, 2012	1	1
Jan 16, 2012	1	1
Jan 12, 2012	1	1
Jan 11, 2012	1	1
Dec 27, 2011	1	1
Dec 15, 2011	1	2
Dec 13, 2011	1	1
Dec 12, 2011	1	1
Oct 12, 2011	1	1
Aug 11, 2011	1	1

Start of breach	Code	Reference	Short description
Jan 31, 2012 (8:28 AM)	BR8	Overspeeding	Exceeding the speed of 90 km/h for a duration of 00:00:05. (Max. driven speed: 95 km/h)
Description The speed of 90 km/h was exceeded in the period from January 31, 2012 (8:26:19 AM) to January 25, 2012 (8:28:19 AM) for the cumulated duration of 00:00:05. The maximum driven speed was 95 km/h.			
Jan 31, 2012 (8:28 AM)	BR41	Recommendations 2009/60/EC - Chapter 2C - Para. 2.12	Driving without card was detected on Jan 25, 2012 (8:28 AM).
Description The event driving without card was detected in the period from Jan 31, 2012 (8:28 AM) to Jan 25, 2012 (8:28 AM).			
Jan 31, 2012 (4:25 PM)	BR2	Recommendations 2009/60/EC - Chapter 2C - Para. 2.12	Power supply interruption detected on Jan 25, 2012 (4:25 PM).
Description An interruption of the power supply was detected on Jan 31, 2012 (4:25 PM). The interruption of the power supply finished on Jan 25, 2012 (8:31 AM). The driver card from the driver 5000000000388000 was inserted in the driver slot while the event occurred.			

El módulo **Comprobación de infracciones** le ofrece funciones para la comprobación de posibles infracciones en los archivos descargados.

Nota: Cada infracción de los tiempos de conducción y descanso según el Reglamento (CE) n.º 561/2006, así como los eventos y fallos detectados, se analizan ya durante la descarga de los datos.

Tenga en cuenta que el análisis se realiza de acuerdo con el perfil de tolerancia que usted ha seleccionado antes del control; véase la página 44.

En el módulo **Comprobación de infracciones** puede usted ver e imprimir los datos.

Además, este módulo también le ofrece funciones para guardar los archivos; véase la página 31.

Seleccionar los datos



1 Vaya al módulo **Comprobación de infracciones**.

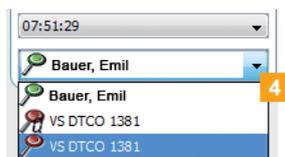
El calendario del panel de resumen muestra, marcados en colores, los días para los que se han descargado datos:

- Cifra roja: Hay datos correspondientes a ese día que todavía no se han archivado.
- Cifra verde: Todos los datos correspondientes a ese día ya se han archivado.

El día actual se muestra con un recuadro rojo.

2 En el panel de resumen, seleccionar mediante el calendario una fecha para la que se descargaron datos del vehículo o de las tarjetas de conductor.

3 Seleccione la hora a la que se descargaron los datos.



4 Seleccione los datos del vehículo o de las tarjetas de conductor para los que desea realizar el análisis de infracciones.

- Aparece un disco verde (🟢) si no hay ningún indicio sospechoso ni se ha detectado ninguna infracción.
- Aparece un disco rojo (🔴) si hay, como mínimo, un indicio sospechoso o se ha detectado una infracción.

Nota: Si se descargó el archivo de la memoria durante la comprobación rápida, dicho archivo estará marcado también con una «Q» (🟢, 🔴).

Ahora puede usted

- comprobar las infracciones detectadas.
- ver el gráfico de velocidad (datos de la memoria) o el diagrama de actividades (datos de la memoria, de la tarjeta de conductor y de la tarjeta de centro técnico); véase la página 30.
- procesar el archivo seleccionado; véase la página 31.

Comprobar las infracciones y los indicios sospechosos detectados

Shift begin	Overcomings breaches	Events and Faults
24-Feb-2012	🟢	🔴
23-Feb-2012	🟢	🔴
22-Feb-2012	🟢	🔴
21-Feb-2012	🟢	🔴
20-Feb-2012	🟢	🔴
17-Feb-2012	🟢	🔴
15-Feb-2012	🟢	🔴

#	Breach	Code	Reference	Short description
1	Power supply interruption	902	Chapter 3, 3.1	Power supply interruption detected on 24-Feb-2012 07:17.
2	Power supply interruption	902	Chapter 3, 3.1	The power supply interruption was detected on 24-Feb-2012 07:17. The power supply interruption ended on 24-Feb-2012 07:17. The driver card from driver 30000000000000 was inserted into the device during the event.
3	Activity error	908		The expected duration for the type of activity was not long enough.

✓ Requisito:

Ya ha abierto el módulo **Comprobación de infracciones** > pestaña **Infracciones** y ha seleccionado un archivo.

En el panel de visualización y edición puede ver la vista general de indicios sospechosos o infracciones para el archivo seleccionado con

- el número de infracciones de los tiempos de conducción y descanso del conductor seleccionado o
- las veces que se ha excedido la velocidad máxima programada del vehículo seleccionado y
- el número de los eventos y fallos respectivos (en la tercera columna).

En la parte inferior del panel de visualización y edición encontrará una lista detallada de **Infracciones**.

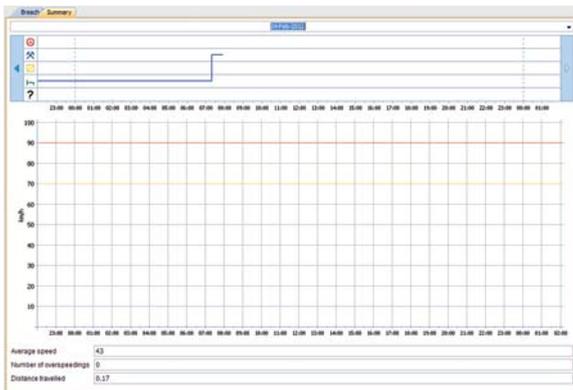
Sugerencia: En el módulo **Configuración** > pestaña **Opciones**, puede especificar si deben analizarse todos los días para los que se han descargado datos o sólo los últimos 28 días.

Para los archivos de la memoria descargados durante una comprobación rápida, naturalmente sólo se muestran los datos de los últimos dos días. Los archivos correspondientes están marcados con una «Q» (🟢, 🔴).

- 1 Marque la fila para la que desea mostrar las infracciones.
- 2 En la parte inferior del panel de visualización y edición, haga clic en **[+]** en la lista y luego en la pestaña **Descripción** para ver una explicación detallada de la infracción.

Nota: En el caso de un vehículo, no todos los indicios sospechosos tienen que estar relacionados con el conductor cuya tarjeta de conductor ha comprobado. Asegúrese siempre mediante la impresión de datos del tacógrafo digital y un análisis de las infracciones en TIS-Web®, TIS-Office® o el software de otro fabricante; véase la página 44.

Ver el gráfico de velocidad o el diagrama de actividades



- 1 Vaya al módulo **Comprobación de infracciones** > pestaña **Resumen**.

En el panel de visualización y edición se mostrarán diferentes informaciones, dependiendo del tipo de archivo:

- Datos de la memoria
 - Diagrama de las actividades registradas en el día elegido
 - Gráfico de velocidad para el día elegido
 - Velocidad media en el día elegido
 - Número de excesos de velocidad en el día elegido
 - Distancia recorrida en el día elegido

- Datos de la tarjeta de conductor
 - Diagrama de las actividades registradas en la semana elegida
 - Indicación, con el código de colores del semáforo, de los tiempos de conducción y descanso diarios, semanales y de la última quincena
 - Informaciones sobre los vehículos usados en la semana elegida
- Datos de la tarjeta de centro técnico
 - Diagrama de las actividades registradas en el día elegido
 - Lista de los cambios de actividad en el día elegido, con detalles sobre la entrada seleccionada

Nota: Si no hay datos sobre el archivo seleccionado en el DLKPro, o si no se han registrado actividades, se mostrará el aviso correspondiente en el panel de visualización y edición.

Sugerencia: Además, puede ampliar la indicación del gráfico de velocidad (datos de la memoria) y del diagrama de actividades (datos de la memoria, de la tarjetas de conductor y de la tarjeta de centro técnico). Desplace el puntero del ratón hasta el gráfico de velocidad o el diagrama de actividades y gire la rueda del ratón hacia delante para ampliar la escala de forma precisa. Si el ratón que utiliza no tiene rueda, puede usted pulsar el botón derecho del ratón y, simultáneamente, mover el ratón hacia la derecha.

Procesar los datos



Los botones que aparecen en el módulo

Comprobación de infracciones dependen de la pestaña seleccionada.

Mediante los botones del panel de función puede elegir cómo procesar los datos:

1 Botón **Imprimir**

Haga clic en el botón  para abrir la vista preliminar del análisis de infracciones y guardar dicho análisis en formato PDF o imprimirlo.

Nota: En el módulo **Configuración** > pestaña **Opciones**, puede especificar si desea imprimir el texto legal del Reglamento (CE) n.º 561/2006 junto con el análisis de infracciones.

2 Botón **Archivar**

En el panel de función, haga clic en  para guardar en el ordenador los archivos disponibles para el día seleccionado. Puede especificar la carpeta de destino para el archivo en **[Configuración]** > pestaña **Opciones** > campo **Carpeta de archivo**; véase la página 34. Los datos de descarga de un vehículo o un conductor archivados de este modo se identifican en el calendario con una cifra verde.

Nota: Los archivos guardados de este modo no se borran del DLKPro.

3 Botón **Copiar**

En el panel de función, haga clic en  para copiar en el ordenador los archivos disponibles para el día seleccionado.

Nota: Al copiar, los archivos no se borran del DLKPro ni de la carpeta de archivo, simplemente se copian en la carpeta de destino.

4 Botón **Mover**

En el panel de función, haga clic en  para mover los archivos disponibles para el día seleccionado del DLKPro o de la carpeta de archivo al ordenador.

Nota: Los archivos de descarga movidos ya no están disponibles en el DLKPro ni en el archivo de descarga. Los vehículos o conductores correspondientes ya no aparecerán en la lista.

5 Botón **Borrar**

En el panel de función, haga clic en  para eliminar los archivos disponibles para el día seleccionado del DLKPro o de la carpeta de archivo.

Confirme la pregunta con **[Sí]** para borrar los archivos.

Precaución: Una vez borrado un archivo de descarga que no haya sido archivado o copiado, no se puede deshacer el proceso.

En caso de duda sobre la posible utilidad del archivo en un futuro, es preferible copiar o mover el archivo. Observe también la nota sobre la obligación de archivar los datos en la página 3.

6 Botón **TIS-Web**

En el panel de función, haga clic en  si desea importar los datos en TIS-Web®.

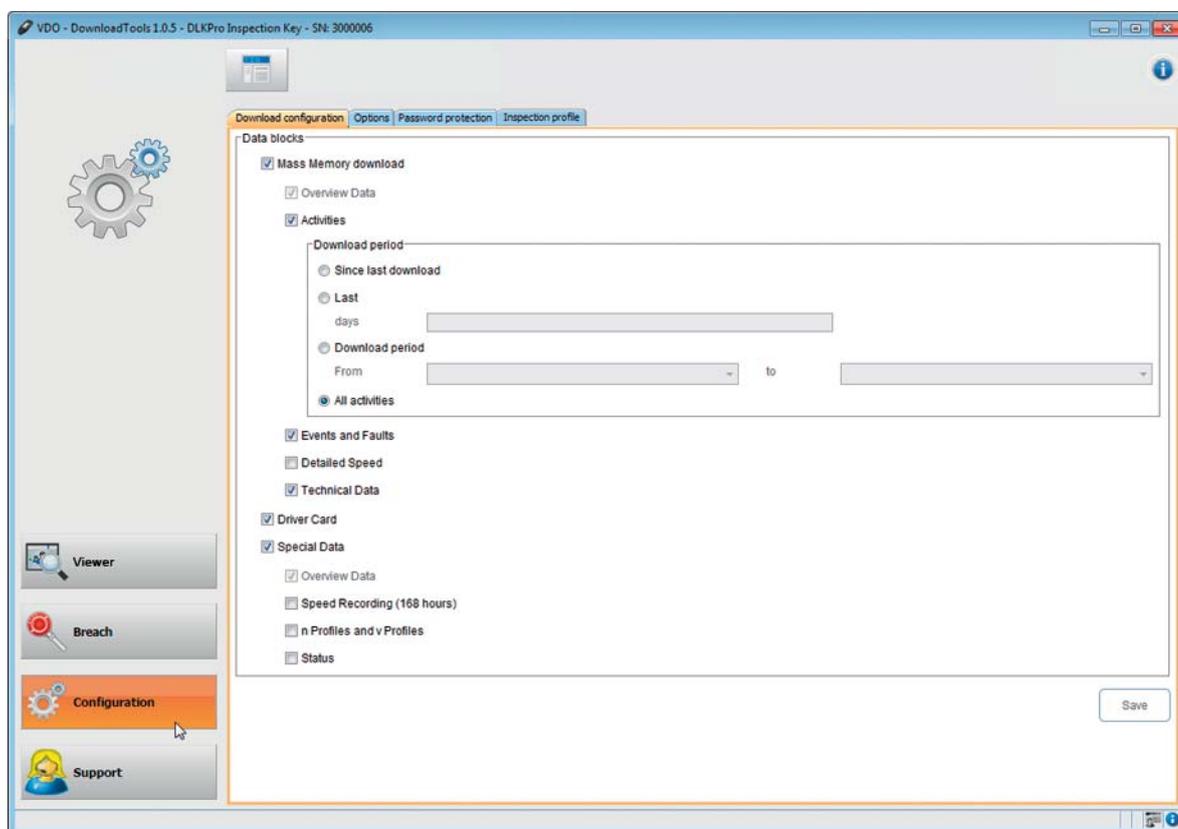
Se abrirá el programa Internet Explorer® con la página de inicio de sesión de TIS-Web®.

Nota: Dependiendo de los ajustes especificados en TIS-Web®, es posible que los archivos sean borrados del DLKPro después de la importación. Lea las indicaciones pertinentes en las instrucciones abreviadas de TIS-Web®.

7 Botón **Ayuda**

En el panel de función, haga clic en  para abrir este manual de instrucciones.

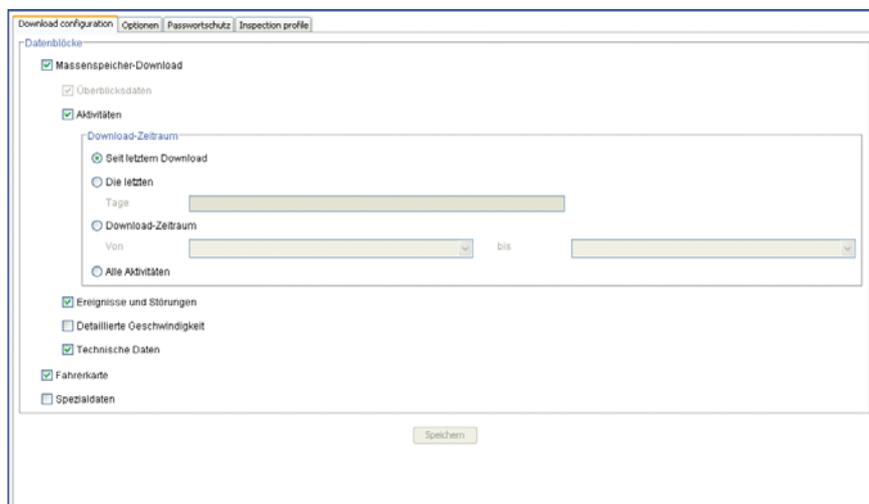
Configuración del DLKPro y del análisis de las infracciones



El módulo **Configuración** le permite

- especificar los ajustes para la descarga de datos del tacógrafo digital.
- determinar el idioma de la interfaz de usuario.
- establecer una carpeta de destino para guardar los archivos de descarga.
- modificar el formato de los nombres de archivo.
- establecer una contraseña para proteger los datos guardados en el DLKPro del acceso no autorizado de terceros.
- especificar los perfiles de tolerancia para la comprobación de infracciones (control de conductores y vehículos).

Configuración de la descarga



En el módulo **Configuración** > pestaña **Configuración de descarga** puede especificar qué datos deben descargarse del tacógrafo digital.

Nota: El DLKPro viene configurado de fábrica para descargar todos los datos necesarios legalmente desde la última descarga.

- 1 Si desea cambiar los ajustes para la descarga, vaya al módulo **Configuración** > pestaña **Configuración de descarga**.
- 2 Determine qué datos deberán descargarse en el futuro.
Todos los datos marcados serán descargados en la próxima descarga.

Nota: Tenga en cuenta las disposiciones legales vigentes en su país para guardar los archivos de la memoria y tarjetas de conductor (archivos V y C).

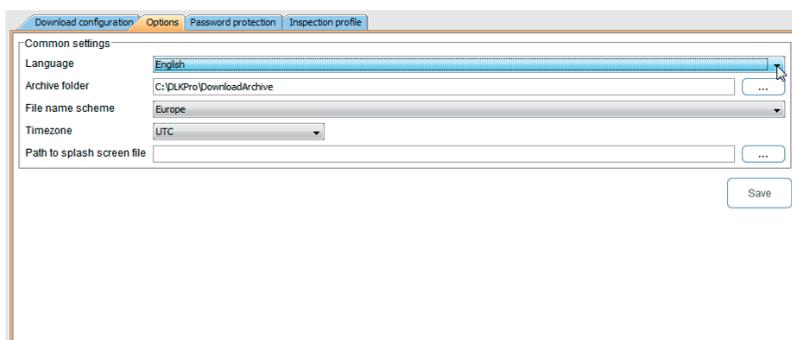
Sugerencia: Para los bloques de datos **Actividades** y **Datos especiales** puede usted limitar el volumen de datos y, por tanto, la duración de la descarga, p. ej., mediante la introducción de un periodo de descarga o la desactivación de los datos de velocidad. Los usuarios de TIS-Web® o TIS-Office® deben tener en cuenta que la configuración de descarga del DLKPro coincida con la de TIS-Web® o TIS-Office® respectivamente.

- 3 Con la ayuda de los botones de opción, determine el periodo de tiempo para la descarga de datos:
 - Desde la última descarga
 - Los últimos X días
 - Periodo de descarga: Desde – hasta
 - Todas las actividades

Nota: Si especifica un determinado intervalo de fechas para la descarga, dicho intervalo se aplicará a todas las descargas posteriores con el DLKPro. Una vez efectuada la descarga deseada, no olvide cambiar el ajuste para otras descargas si fuera necesario.

- 4 Haga clic en **[Guardar]** para aplicar los cambios.

Opciones



El módulo **Configuración** > pestaña **Opciones** le permite especificar

- ajustes generales, como el idioma de la interfaz de usuario.
- la carpeta de destino para guardar los archivos de descarga.

1 Si desea cambiar la configuración del DLKPro, vaya al módulo **Configuración** > pestaña **Opciones**.

Ajustes comunes

- 2** Haga clic
- en la lista de selección **Idioma**, si desea cambiar el idioma de la interfaz de usuario.
Los cambios de idioma se activarán la próxima vez que inicie el software.

Nota: Para determinados idiomas es necesario introducir un código de activación. Para ello, póngase en contacto con la representación nacional de Continental Automotive GmbH o con su servicio de asistencia técnica.

- en el botón [...] de la línea **Carpeta de archivo** si desea establecer otra carpeta de destino para guardar los archivos de descarga.
- en la lista de selección **Formato nombre archivo**, si desea cambiar la identificación específica de los archivos según el país; véase la página 41 para las extensiones de archivo.

- en la lista de selección **Zona horaria** si desea cambiar la zona horaria establecida actualmente para la visualización y análisis de los archivos de descarga con el software.
- en el botón [...] de la línea **Ruta de la pantalla** si desea cambiar la pantalla de inicio para el dispositivo DLKPro.

Nota: Una imagen para la pantalla de inicio debe cumplir las siguientes condiciones:

- Anchura: 320 píxeles
- Altura: 240 píxeles
- Formato de archivo: PNG
- Profundidad de color: 24 bits

La próxima vez que encienda el DLKPro, el dispositivo comprueba el nuevo archivo PNG. Si el archivo no cumple las condiciones indicadas, no se sustituirá la pantalla de inicio y el DLKPro seguirá mostrando la pantalla de inicio anterior.

Opciones del módulo de infracciones

- 3** Desactive la opción
- **Imprimir Reglamento (CE) No. 561/2006** si no desea que se imprima el texto del Reglamento junto con la comprobación de infracciones.
 - **Mostrar sólo 28 días** si no desea limitar la comprobación de infracciones a los últimos 28 días y quiere tener en cuenta los datos de todos los días incluidos en el archivo descargado.

4 Haga clic en **[Guardar]** para aplicar los ajustes.

Protección con contraseña

En el módulo **Configuración** > pestaña **Protección con contraseña** puede asignar una contraseña para proteger los archivos de descarga guardados en el DLKPro del acceso de terceros.

Mediante la contraseña se bloquea el acceso a la unidad DOWNLOADKEY y a la tarjeta SDHC™ (si está insertada). El acceso a los archivos de descarga sólo es posible después de iniciar el software e introducir la contraseña.

- * Si desea cambiar los ajustes de la protección con contraseña del DLKPro, vaya al módulo **Configuración** > pestaña **Protección con contraseña**.

Activar la protección con contraseña

- 1 Seleccione la opción **Proteger downloadkey**.
- 2 Introduzca en el primer campo una contraseña.
- 3 Repita la entrada en el campo **Confirmación de contraseña**.
- 4 Haga clic en **[Set]** para asignar la contraseña y activar la protección con contraseña.

Nota: Si se ha establecido una contraseña, la próxima vez que conecte el DLKPro sólo podrá acceder a los archivos de descarga y las copias de seguridad en la tarjeta SDHC™ después de iniciar el software «DownloadTools» e introducir la contraseña. También se puede introducir la contraseña mediante el programa Autostarter; véase la página 40.

Nota: Para proteger los datos de carácter personal, debe adoptar las siguientes medidas de seguridad:

- No comunique su contraseña a terceras personas.
- Cambie periódicamente su contraseña.
- Guarde su contraseña en un lugar seguro.

Modificar la contraseña

- 1 Introduzca en el primer campo su contraseña actual.
- 2 Introduzca en el segundo campo una nueva contraseña.
- 3 Repita la entrada en el campo **Confirmación de contraseña**.
- 4 Haga clic en **[Set]** para aplicar el cambio.

Nota: La próxima vez que conecte el DLKPro debe introducir la nueva contraseña para poder acceder a los archivos de descarga.

Cancelar la contraseña

- 1 Seleccione la opción **Desproteger downloadkey** para cancelar la protección con contraseña.
- 2 Introduzca su contraseña en el campo correspondiente.
- 3 Haga clic en **[Desproteger]** para aplicar el cambio.
- 4 Confirme la pregunta de confirmación con **[Sí]**.

Especificar las tolerancias para el control de conductores y vehículos

Antes de utilizar el DLKPro por primera vez para un control de conductores y vehículos, debería especificar las tolerancias para la comprobación de infracciones e indicios sospechosos.

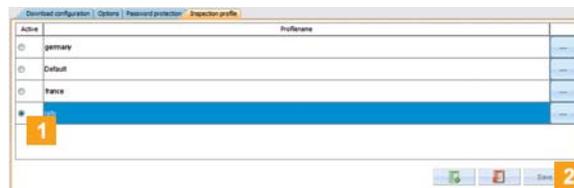
En el módulo **Configuración** > pestaña **Perfil de inspección** puede especificar los valores de tolerancia para la

- comprobación de los **Tiempos de conducción y descanso**.
- comprobación de las **Violaciones de la seguridad**.
- **comprobación de la velocidad**.

Puede especificar el perfil de tolerancia que desea utilizar para una comprobación de infracciones e indicios sospechosos tanto mediante el software como a través de la pantalla; véase la página 18.

- * Vaya al módulo **Configuración** > pestaña **Perfil de inspección** si desea
 - crear un nuevo perfil de tolerancia.
 - modificar la configuración del perfil de tolerancia utilizado.

Activar un perfil de tolerancia

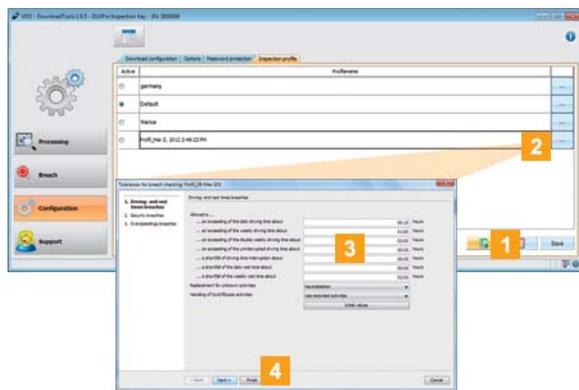


- 1 En la columna **Activo**, seleccione el botón de opción para el perfil de tolerancia que debe aplicarse en el siguiente control de conductores y vehículos.

- 2 Confirme el ajuste con **[Guardar]**.

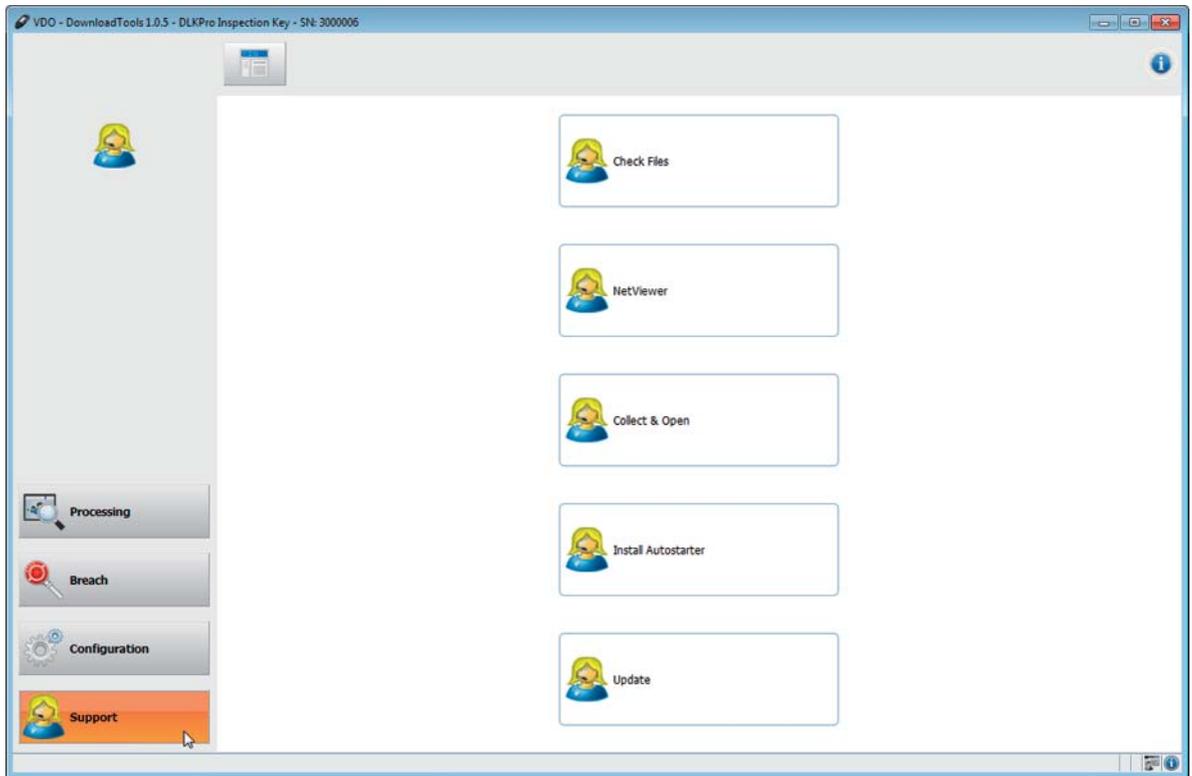
Sugerencia: También puede especificar mediante la pantalla qué perfil de tolerancia debe aplicarse para un control de conductores y vehículos. Tenga en cuenta que debe realizar el ajuste **antes** del control.

Crear un perfil de tolerancia



- 1 Haga clic en  para crear un nuevo perfil de tolerancia.
- 2 Marque el perfil creado y
 - haga doble clic en la columna **Nombre del perfil** para modificar el nombre con el que se mostrará el perfil en la pantalla.
 - haga clic en el botón **[...]** de la línea para adaptar los valores de tolerancia para el perfil. Aparece el cuadro de diálogo **Tolerancias para el control de infracciones**.
- 3 Determine mediante los valores de tolerancia cuándo debe avisar el DLKPro de una infracción o de un indicio sospechoso.
- 4 Confirme los ajustes con **[Finalizar]**.

Ayuda en caso necesario



El módulo **Suporte** le ayuda en caso de problemas.

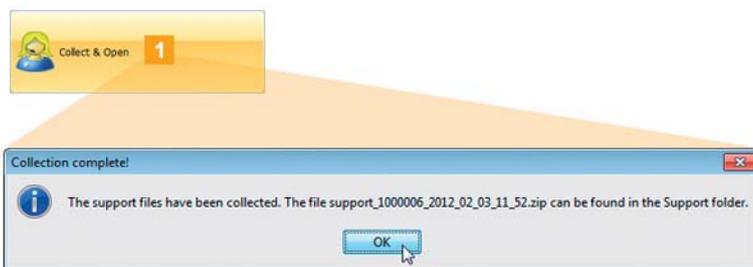
Por tanto, seleccione el botón **[Soporte]** si

- debe recopilar archivos relevantes para el servicio técnico en un archivo ZIP en la carpeta Soporte.
- desea iniciar una sesión de Netviewer con su servicio de asistencia técnica.
- desea actualizar el software.
- desea realizar la comprobación de la firma para todos los archivos guardados en el DLKPro.
- desea instalar el programa Autostarter.

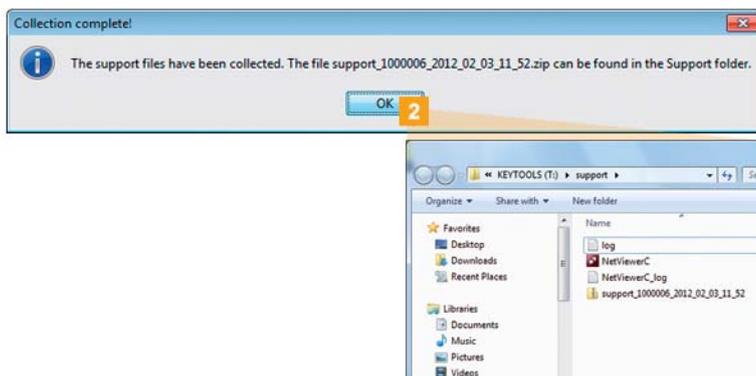
Recopilar archivos de soporte

El DLKPro le ofrece la posibilidad de recopilar todos los archivos relevantes para el servicio técnico en un archivo ZIP en la carpeta de soporte. Entre ellos también se incluye, por ejemplo, un archivo de registro.

Sugerencia: El archivo de registro proporciona información sobre posibles errores o problemas durante la descarga de datos. Utilice esta función si detecta irregularidades reiteradas durante la descarga y envíe el archivo ZIP por correo electrónico al servicio de asistencia técnica para aclarar la causa.



- 1 Haga clic en **[Recoger ficheros de soporte]** para recopilar los archivos relevantes (archivo de registro y archivos de configuración) para el servicio técnico en un archivo ZIP. Tras la creación del archivo ZIP se muestra el cuadro de diálogo **Recogida completada**.



- 2 Haga clic en **[Aceptar]** para cerrar el cuadro de diálogo **Recogida completada**. Se abrirá el Explorador de Windows® en el directorio donde se ha guardado el archivo ZIP *. Ahora puede usted enviar los datos a su servicio de asistencia técnica.
- * Si no fuese así, abra el Explorador de Windows® y vaya al directorio KEYTOOLS:\Support.

Iniciar Netviewer

Así, previo acuerdo con usted, su servicio de asistencia técnica tiene la posibilidad de solucionar directamente un problema.

En el DLKPro encontrará el software Netviewer, que le permite facilitar el acceso a su ordenador al servicio de asistencia técnica.

Nota: Para cada conexión a través de Netviewer es necesario un número de sesión. Este número se genera de nuevo cada vez y sólo es válido para la sesión actual de Netviewer.

Una vez finalizada la conexión, su servicio de asistencia técnica no podrá acceder a su sistema.

✓ Requisitos:

- Usted se ha puesto de acuerdo con su servicio de asistencia técnica, éste le ha facilitado el número de sesión y desea acceder a su ordenador a través de Netviewer.
- El DLKPro está conectado a un ordenador que dispone de conexión a Internet.



- 1 Haga clic en **[Iniciar sesión NetViewer]** si desea autorizar al servicio de asistencia técnica para que acceda a su ordenador. Se inicia Netviewer.
- 2 Introduzca el número de sesión que le ha comunicado su servicio de asistencia técnica.

- 3** Haga clic en **[Conectar]**.
Se establece la conexión.

Nota: Debe asignar a su servicio de asistencia técnica los derechos necesarios en Netviewer, p. ej., la visualización de su pantalla o la capacidad de mover el puntero del ratón.

- 4** Haga clic en **Cerrar** para finalizar la sesión de Netviewer.

Nota: Tanto usted como su servicio de asistencia técnica pueden cerrar la conexión a través de Netviewer en cualquier momento. Si su servicio de asistencia técnica cierra la conexión, aparece el siguiente mensaje: «La sesión se ha cerrado».

Actualizar el software

Al iniciar el software se comprueba la versión del mismo. Si la versión utilizada difiere de la versión actual del fabricante, se abrirá una ventana emergente. Haga clic en **[Aceptar]** si desea realizar una actualización.

Si hubiera cancelado la actualización alguna vez, también puede iniciar la actualización a través del módulo **Suporte**.

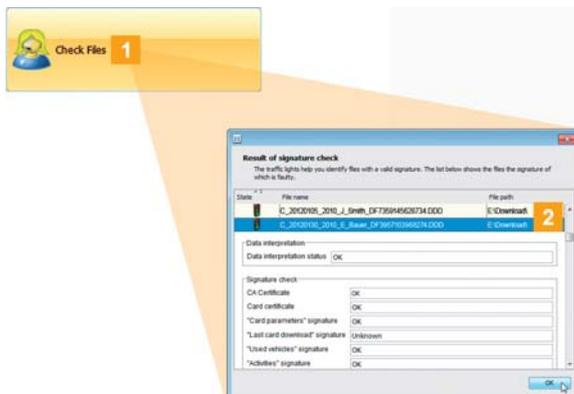
Nota: Si hubiera cancelado la actualización y tampoco la realiza a través del software, volverá a aparecer una ventana emergente la próxima vez que inicie el software.

- Requisito:
El DLKPro está conectado a un ordenador que dispone de conexión a Internet.



- 1** Haga clic en **[Actualizar]** si desea comprobar mediante el DLKPro si hay una versión más actual del software.
Si es así, aparecerá el mensaje correspondiente.
- 2** Haga clic en **[Instalar actualización]** para instalar el software.

Comprobar la firma de los datos descargados



El DLKPro le ofrece la posibilidad de comprobar la firma de los archivos después de la descarga.

- 1 Haga clic en **[Comprobar ficheros]** para realizar una comprobación de la firma de todos los archivos guardados en el DLKPro. El **Resultado de la comprobación de firma** se muestra en un cuadro de diálogo.
- 2 Seleccione la línea sobre la que desea obtener más informaciones y acceda a los detalles mediante un doble clic.

Nota: Si durante la comprobación de la firma aparece un error, vuelva a descargar los datos correspondientes.

Tenga en cuenta que, para ello, debe adaptar la configuración existente -especialmente el periodo de descarga- del DLKPro para descargar de nuevo los mismos datos; véase la página 33.

Si el segundo archivo también es defectuoso, envíelo a su servicio de asistencia técnica para que lo investigue.

Instalar Autostarter

Utilice el programa Autostarter para que, al conectar el DLKPro al ordenador, se inicien los siguientes procesos:

- Comprobación de la protección por contraseña. Al conectar el DLKPro al ordenador, Autostarter comprueba si está protegido con una contraseña. Si es así, se abre el cuadro de diálogo **Introducir contraseña**, con el que puede acceder a la unidad DOWNLOADKEY y a la tarjeta SDHC™ (si está insertada) sin iniciar el software.
- Inicio automático del software.

- * Haga clic en **[Instalar Autostarter]** si aún no hubiera instalado dicha aplicación.

Nota: En el área de notificación de la barra de tareas puede ver si está instalado el programa Autostarter. En tal caso, aparece allí el icono .

Con el botón derecho del ratón puede abrir su configuración: de forma predeterminada están activados el inicio automático del software y del cuadro de diálogo para introducir la contraseña; también se puede desinstalar el software.

Sugerencia: Los usuarios de TIS-Web® o TIS-Office® deberían activar la introducción de la contraseña mediante Autostarter. Así puede acceder a los archivos de descarga protegidos con contraseña sin abrir el software.

Desinstalar Autostarter

Si ya no desea utilizar el programa Autostarter, lo puede desinstalar en cualquier momento.



- 1 Haga clic con el botón derecho del ratón en el icono  en el área de notificación de la barra de tareas.
- 2 En el menú contextual, haga clic en **Desinstalar Autostarter**. Se desinstalará el programa Autostarter. Una vez concluido este proceso, se le pedirá que reinicie el ordenador.

9 Información técnica

Requisitos del sistema

Software	
Sistema operativo	32 ó 64 bits: Windows 7 [®] , Windows [®] Vista o Windows [®] XP (con Service Pack actualizado)
	2 letras de unidad libres para discos extraíbles (Administrador de discos) Opcional: 3 letras de unidad libres si utiliza una tarjeta SDHC [™]
Plataforma Java	Java Runtime Environment, versión 1.6.26 o superior (Java [™] 6)
Programa de visualización	Adobe [®] Reader [®]
Navegador de Internet	Versión de 32 bits: Microsoft [®] Internet Explorer [®] a partir de la versión 6 (opcional para la transferencia de datos a TIS-Web [®])

Hardware	
Procesador	Arquitectura de 32 ó 64 bits
Interfaces	Puerto USB 2.0 libre para la conexión del DLKPro
Componentes	DLKPro (con el software «DownloadTools»)

Extensiones de archivo

Por cada descarga de un tacógrafo digital se pueden generar hasta tres archivos. Conforme a las disposiciones legales vigentes en los distintos países, el nombre de archivo proporciona información sobre

- la fecha y la hora de la descarga,
- el vehículo o conductor al que corresponden los datos, y
- en parte, también el tipo de datos.

Nota: Los nombres de los archivos de descarga están determinados por los distintos estados miembros de la UE.

El formato de los nombres de archivo que se almacenan en un DLKPro depende de la opción configurada y guardada en el DLKPro. Dicha opción puede cambiarse en el módulo **Configuración** > pestaña **Opciones**; véase la página 34.

Extensiones de archivo (específicas según el país)

Europa	*.DDD
Francia	*.V1B, *.C1B, *.A1B
España	*.TGD

Hora UTC

Todas las indicaciones horarias de un tacógrafo digital se guardan como horas UTC (hora mundial coordinada, basada en el huso horario «0», anteriormente denominada hora del meridiano de Greenwich o GMT).

También las indicaciones de hora contenidas en los nombres de los archivos de descarga son horas UTC.

Limpeza y mantenimiento

El DLKPro está concebido con unos requisitos de limpieza y mantenimiento mínimos. Por lo tanto, aquí sólo podemos ofrecerle cuatro recomendaciones básicas:

- Limpie la carcasa, la pantalla y el pulsador para encender y apagar el DLKPro únicamente con un paño ligeramente humedecido.
- Compruebe regularmente el estado de carga de la batería si utiliza el lector de tarjetas integrado con frecuencia.
- Después de usar el dispositivo, coloque las tapas protectoras del conector de 6 polos para descarga y del conector USB 2.0 para evitar que se ensucien o sufran daños.
- No retuerza ni doble el cable USB suministrado para evitar que se rompa la conducción.

Función de reinicio

En casos muy raros puede ocurrir que el DLKPro se encienda pero no se pueda manejar. En tal caso, utilice la tecla de reinicio para apagar el DLKPro; véase la página 5.

Puede pulsar la tecla de reinicio, por ejemplo, introduciendo el extremo de un clip de oficina desplegado en la abertura correspondiente. Mantenga pulsada la tecla de reinicio hasta que el DLKPro se apague.

Eliminación y reciclaje



La batería integrada obliga a respetar otras disposiciones legales, además de la normativa vigente sobre eliminación de residuos de aparatos electrónicos. Nunca debe arrojarse a la basura doméstica.

Entregue el DLKPro para su reciclaje en un punto de recogida autorizado o póngase en contacto con su servicio de asistencia técnica.

En caso de dudas sobre cómo desechar un DLKPro que ya no funcione, póngase en contacto con su servicio de asistencia técnica.

Declaración de conformidad

Continental Automotive GmbH declara que el dispositivo DLKPro descrito en el presente manual de instrucciones cumple los requisitos y las demás disposiciones pertinentes de la Directiva 2004/108/EG. A tal efecto, se firmó la correspondiente Declaración de conformidad. En caso necesario, puede solicitarse una copia del documento original a Continental Automotive GmbH.

Datos técnicos

Tensión de alimentación	Conexión a través de la interfaz USB 2.0: 4,75 – 5,25 V
	Conexión a través de la interfaz de 6 polos: 9 – 30 V
Consumo de corriente	Conexión a través de la interfaz USB 2.0: 100 – 500 mA
	Conexión a través de la interfaz de 6 polos: 40 mA max.
Rango de temperaturas	Almacenamiento: 20 °C
	Servicio: -20 ... +70 °C
Interfaces	Interfaz USB 2.0, conector (tipo A)
	Interfaz normalizada de 6 polos para el conector de descarga de los tacógrafos digitales, conector con forma de D
	Ranura para tarjeta SD™ o SDHC™
	Lector de tarjetas
Capacidad de memoria	1824 MB, (1,65 GB) de los cuales <ul style="list-style-type: none"> • 128 MB son para la partición KEYTOOLS: software «DownloadTools», archivos de configuración y archivo de registro • 1696 MB son para la partición DOWNLOADKEY: archivos de descarga (corresponde aprox. a 5.000 descargas trimestrales de la memoria completa)
Tamaño	Longitud 126 x Anchura 47 x Altura 28 mm
Peso	107 aprox.
Carcasa	Plástico PC-ABS
Pantalla	Pantalla TFT en color, con una resolución de 320 x 240 píxeles y 262.000 colores
Clase de protección	IP 3X
Batería	LiPo 3,7 V 960 mAh

Exclusión de responsabilidad

El dispositivo DLKPro Inspection Key está concebido exclusivamente para la descarga de datos de tacógrafos digitales y tarjetas de tacógrafo, así como para la visualización, análisis y archivo de los datos descargados. Los fabricantes no se hacen responsables de los daños derivados de un uso indebido del dispositivo, especialmente los daños personales, materiales o patrimoniales relacionados directamente con el uso indebido del DLKPro Inspection Key.

El DLKPro Inspection Key es un sistema completo para la descarga de datos con comprobación de infracciones según la legislación europea. No obstante, debe tenerse en cuenta lo siguiente:

La interpretación de los tiempos de conducción y descanso, de los datos de velocidad, así como de las indicaciones sobre posibles manipulaciones del tacógrafo digital, por parte de los inspectores de las autoridades de control nacionales se realiza según el Reglamento (CE) n.º 561/2006 del 15/03/2006 (Reglamento sobre tiempos de conducción y descanso) y del Reglamento (CE) n.º 1360/2002 del 13/06/2002 (Aparato de control en el sector de los transportes por carretera). En la transposición de dichos reglamentos al derecho nacional existe un cierto margen de interpretación, lo que puede llevar a diferencias en el caso individual – de un país a otro– respecto a la interpretación efectuada en el DLKPro.

En el caso de la comprobación de infracciones del DLKPro, se trata de una comprobación rápida que no puede reemplazar a la comprobación exhaustiva por parte de las autoridades de control nacionales.

Por lo tanto, las diferentes interpretaciones, o las diferencias en la aplicación de los Reglamentos citados anteriormente, escapan del ámbito de influencia del fabricante y de sus distribuidores. Por consiguiente, ni el fabricante ni sus distribuidores se harán cargo de cualquier multa impuesta por las autoridades competentes ni asumen responsabilidad alguna al respecto, salvo en caso de comportamiento doloso o negligencia grave.

Microsoft® y Windows® son marcas de Microsoft® Corporation.

Java™ es una marca de Oracle Corporation.

SD™ es una marca de SanDisk® Corporation.

Adobe®/ Acrobat® Reader es una marca de Adobe Systems Incorporated.

DTCO® 1381, TIS-Web® y TIS-Office® son marcas de Continental Corporation.

Dichas marcas se utilizan a veces en el manual de instrucciones sin referencia expresa al titular de la marca.

Continental Automotive GmbH

Heinrich-Hertz-Str. 45

78052 Villingen-Schwenningen

Alemania

www.dtco.vdo.com

tachograph@vdo.com

VDO – una marca del Grupo Continental

Las informaciones contenidas en esta documentación contienen descripciones o características generales que no siempre se corresponden con la aplicación concreta o que pueden variar por el desarrollo y perfeccionamiento de los productos. Dichas informaciones son simplemente una descripción técnica del producto. No representan un garantía específica en cuanto a acabado o durabilidad del producto. Las características deseadas sólo serán vinculantes previo acuerdo expreso al formalizar el contrato. Queda reservado el derecho a introducir modificaciones técnicas y las opciones de entrega.

A2C59514894 | Español © 03/2012

VDO